

Quartier-
treffpunkte
qtp-basel.ch

Kontaktstelle Eltern+Kinder
St. Johann



Herzlich willkommen

Welcome

Bienvenidos

Bienvenue

Hoşgeldiniz

እንቋሶ ብዳሐን መደእኩም ።

Benvenuti

Bem vindos

Dobrodošli

Mirëseardhje

வரவேற்கின்றோம்



Herzlich willkommen in der Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

Die Kontaktstelle ist ein Begegnungsort für Mütter, Väter, Grosseltern und andere Erziehungsverantwortliche mit Babys und kleinen Kindern, unabhängig von ihrer kulturellen, sprachlichen oder sozialen Herkunft. Kontakte knüpfen, sich austauschen, spielen, Veranstaltungen besuchen oder sich informieren: dafür steht die Kontaktstelle offen.

Wir bieten Raum und Plattform für Begegnungen im Alltag.

Die Leiterinnen stehen für Fragen zur Verfügung und heissen Eltern und Kinder herzlich willkommen im Eltern-Kind-Café: Eine Pause machen, in Ruhe etwas trinken, sich mit anderen austauschen, während sich die Kinder in der Spielecke tummeln...

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Weitere Angebote rund ums Familienleben:

- Erziehungsberatung
- soziale- und pädagogische Beratungen
- Kindercoiffeuse
- Eltern-Kind-Werkstatt
- jahreszeitbezogene Aktivitäten
- interkulturelle Begegnungen
- Informationsveranstaltungen
- Bibliothek
- Eltern-Kind-Spielgruppen
- Sommerfest
- Raumvermietung für private Anlässe (Kosten: zwischen Fr. 60.- und 100.-)

Öffnungszeiten

	Vormittags	Nachmittags
Dienstag		15.00–17.00 Eltern-Kind-Café 14.00–17.00 Elternberatung Basel-Stadt
Mittwoch	9.30–12.00 Eltern-Kind-Café	15.00–17.00 Eltern-Kind-Café 14.00–17.00 Elternberatung Basel-Stadt
Donnerstag	9.30–12.00 Eltern-Kind-Café	
Freitag		15.00–17.00 Eltern-Kind-Café



Welcome to the Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

The contact center is a meeting place for moms, dads, grandparents and other caregivers with their babies and toddlers, of all cultural, social and language backgrounds. This is the place to meet and socialize with others, share your experience, play and have fun, attend events or seek information and advice.

We offer space and a platform to meet in everyday life.

The members of the center team are always on hand to answer questions and invite all parents and their children to the parent-child café: Take a break, enjoy a quiet cup of coffee and have a chat with other parents while the children romp about in the kid's corner ...

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Additional programs addressing family life:

- counseling in parenting and schooling
- social and educational counseling
- children's hairdresser
- handicrafts
- activities according to season
- intercultural meetings
- information events
- library
- parent-child playgroups
- summer party
- rooms for rent for private events (costs: between CHF 60.00 and 100.00)



Opening hours		
	in the morning	in the afternoon
Tuesday		15.00–17.00 Parent-child café 14.00–17.00 Parents counseling Basel-Stadt
Wednesday	9.30–12.00 Parent-child café	15.00–17.00 Parent-child café 14.00–17.00 Parents counseling Basel-Stadt
Thursday	9.30–12.00 Parent-child café	
Friday		15.00–17.00 Eltern-Kind-Café





Bienvenidos al Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

El Kontaktstelle es un lugar de encuentro para madres, padres, educadores o abuelos con bebés y niños pequeños, independientemente de su procedencia cultural, lingüística o social. El Kontaktstelle está abierto para conocer a gente, charlar, jugar, acudir a actos o informarse.

Ofrecemos sala y plataforma para encuentros en el día a día.

Las directoras están siempre disponibles para responder preguntas y les dan la bienvenida en el café para padres y niños: Hacer un descanso, beber algo en tranquilidad, intercambiar experiencias con otros, mientras que los niños se divierten en la zona de juegos...

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Más actividades relacionadas con la vida familiar:

- Orientación en la educación
- Orientación social y pedagógica
- Peluquera para niños
- Manualidades
- Actividades relacionadas con las estaciones del año
- Encuentros interculturales
- Eventos informativos
- Biblioteca
- Grupo de juego de padres y niños
- Fiesta de verano
- Alquiler de local para eventos privados (Coste: entre Fr. 60.- y 100.-)



Horario		
	Mañanas	Tardes
Ma		15.00-17.00 Café para padres y niños 14.00-17.00 Asesoramiento para padres de Basel- Stadt
Mi	9.30-12.00 Café para padres y niños	15.00-17.00 Café para padres y niños 14.00-17.00 Asesoramiento para padres de Basel- Stadt
Ju	9.30-12.00 Café para padres y niños	
Vi		15.00-17.00 Café para padres y niños



Bienvenue à la Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

La «Kontaktstelle» est un lieu pour tous : mères, pères, éducateurs ou grand-parents avec bébés et enfants en bas âge, indépendamment de leur culture, langue ou de leur origine sociale. Lier des contacts, discuter, jouer, suivre des cours ou

tout simplement s'informer, c'est la raison pour laquelle notre point de rencontre est ouvert !

Nous vous offrons un lieu et une plate-forme pour des rencontres au quotidien

Les responsables sont là pour répondre à vos questions et vous souhaitent la bienvenue dans le café pour parents et enfants : Faire une pause, boire tranquillement un café, discuter avec les autres pendant que les enfants jouent et s'ébattent dans un coin ludique leur étant spécialement réservé ...



Offres supplémentaires autour de la vie de famille:

- consultation éducative
- consultation pédagogique ou sociale
- coiffeuse pour enfants
- bricolage
- des activités saisonnières
- contacts interculturelles
- réunions informatives
- bibliothèque
- groupes ludiques parents-enfants
- fête d'été
- location de salles pour petites fêtes privées (frais 60 et 100 francs)

Les heures d'ouverture		
	Matin	Après-midi
Mardi		15.00-17.00 Café pour parents et enfants 14.00-17.00 Service de consultation pour les parents de Basel-Stadt
Mercredi	9.30-12.00 Café pour parents et enfants	15.00-17.00 Café pour parents et enfants 14.00-17.00 Service de consultation pour les parents de Basel-Stadt
Jedi	9.30-12.00 Café pour parents et enfants	
Vendredi		15.00-17.00 Café pour parents et enfants

St. Johann Anne-Baba ve Çocuk Temas Noktalarına Hoşgeldiniz!

Temas noktaları annelerin, babaların, büyük anne ve büyük babaların, kültürel, dilsel ya da sosyal kökenleri fark etmeksizin buluştukları yerdir. Temas noktaları ilişki kurmak, görüş alış verişinde bulunmak, oyun oynamak, organizasyonlara katılmak ya da bilgi almak için açıktır.

Size günlük buluşmalarınız için alan ve platform sunuyoruz.

Yöneticiler sorularınız için hazır olup, sizi Anne-Baba-Çocuk-Kafeteryasında sevgiyle selamlıyorlar: Çocuklar oyun köşesinde oynarlarken, siz de bir mola verebilir, sakin ortamda bir şeyler içebilir, diğerleriyle sohbet edebilir ve fikir alış verişinde bulunabilirsiniz.

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Açılış saatleri		
	Öğleden önceleri	Öğleden sonraları
Sali		15.00-17.00 Çocuklar ve Anne-Baba için kafeterya 14.00-17.00 Basel-Stadt Anne-Baba için danışma
Çar.	9.30-12.00 Çocuklar ve Anne-Baba için kafeterya	15.00-17.00 Çocuklar ve Anne-Baba için kafeterya 14.00-17.00 Basel-Stadt Anne-Baba için danışma
Per.	9.30-12.00 Çocuklar ve Anne-Baba için kafeterya	
Cuma		15.00-17.00 Çocuklar ve Anne-Baba için kafeterya

Aile hayatına ilişkin diğer hizmetler:

- Eğitim Danışmanlığı
- Sosyal ve Eğitim Danışmanlığı
- Çocuk Kuaförü
- Atölye Çalışmaları
- Mevsime Uygun Aktiviteler
- Kültürlerarası Buluşmalar
- Bilgilendirme Organizasyonu
- Kütüphane
- Anne-Baba-Çocuk Oyun Grupları
- Yaz Festivali
- Özel Etkinlikler İçin Mekan Kiralalama (Ücret: 60.- Fr ile 100.- Fr arası)



አብ' ዚ መራኽቢ ቦታ ኮንታክትስቲለ (Kontaktstelle) ወለድን ቆልዑን ሳንት ዮሃን (Eltern und Kinder St. Johann) ብዳሓን ምጽ ።

እዚ ኮንታክትስቲለ' ዚ ሓደ መራኽቢ ቦታ ኮይኑ፤ አደታት፣ አቦታት፣ ዓለቦ፣ ካሎኦት ምስ ሕጻናት ወይ ውን ቆልዑ፣ ፍልልያት ባህሎምን ቋንቋምን ወይ ደማ ድሕረባይታ ማሕበራዊ ኮንታክትም ብዘይገድስ ዝራኽብሎ መድረኽ እዩ። አብ' ዚ ቦታ' ዚ ምስ ሰባት ናይ ምልላይ፣ ሓበረታታት ናይ ምልውዋዮ፣ ሓቢርካ ናይ ምጽዋት፣ ዝኾነ ነይ አጋጣሚ መድባት ምብጻሕ ወይ ደማ ሓበረታ ምርካብ ተኸእሎታት ኣሎ።

ክፍልታትን ናይ ማዓልታዊ መድረኽ ርክባትን ንአገልግሎት ንቅርብ

ሓለፍቲ ሃሃብቲ አገልግሎት ዝኾነ ሕቶታትኩም ከምልሱ ቅርባት እዮም። ወለዲ ምስ ደቆም ኣብ ማእዲ ኤልተርን ኪንድ ካፈ (Eltern Kind-Café) ዳሓን ምጽ ንብል። ሕጻናት ኣብ ሓደ ኩርናዕ እንዳተጻወቱ ኽለዉ ወለዲ ደማ ሃዲኦም ክዘትዩን ምስ ካሎኦት ብጻቶም ክዕልሉን ይኸእሉ።



www.kontaktstelle-stjohann.ch



ዝኸፈተሉ ሳዓታት፣		
	ሰሉስ	ሰሉስ
ሰሉስ		ካብ ሳዓት 15:00 ክሳብ ሳዓት 17:00 ኤልተርን ኪንድ ካፈ (Eltern-Kind-Café) ካብ ሳዓት 14:00 ክሳብ ሳዓት 17:00 ቤት ምኽሪ ወለዲ (Elternberatung Basel-Stadt)
ፎቡዕ	ካብ ሳዓት 9:30 ክሳብ ሳዓት 12:00 ኤልተርን ኪንድ ካፈ.	ካብ ሳዓት 15:00 ክሳብ 17:00 ኤልተርን ኪንድ ካፈ. ካብ ሳዓት 14:00 ክሳብ 17:00 ቤት ምኽሪ ወለዲ ባዝል ሽታት
ሓመብ	ካብ ሳዓት 9:30 ክሳብ ሳዓት 12:00 ኤልተርን ኪንድ ካፈ.	
ዓርቢ		ካብ ሳዓት 15:00 ክሳብ 17:00 ኤልተርን ኪንድ ካፈ.



ንሂወት ስድራቤታት ዝምልከቱ ተወሰኽቲ ቀረባት

- ምኽሪ አተዓባቢያ
- ማሕበራውን ትምህርታውን ምኽርታት
- ሰነ ጽባቕ ጸጉሪ ሕጻናት
- ናይ ኢድ ስራሕ ወለድን ሕጻንን
- ምስ ዓመታዊ ወቅትታት ዝተአሳሰር ንጥፈታት
- ርክባት ብዘሎኩት ባህልታት
- ምድላው ናይ ሓበረታ መድረኽት
- ቤት ንባብ
- ወለድን ሕጻናትን ሽፕልግፋፕ
- ክረምታዊባዓል
- ንዝኾነ ውልቃዊ አግጣሚታት ዘገለግሉ ምክራይ ክፍልታት (ዋጋታት፡ ካብ Fr. 60 ክሳብ 100 ሰዊዝ ፍራንክ -)

Benvenuti alla Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

Il nostro centro è un luogo d'incontro per le madri, i padri, educatori o nonni con bebé e bambini piccoli, indipendentemente dalle loro origini culturali linguistiche o sociali. Incontrare nuova gente e scambiare le opinioni, giocare, frequentare delle attività o informarsi: il punto d'incontro è aperto a tutto ciò.

Noi offriamo uno spazio e una piattaforma per l'incontro quotidiano.

Le responsabili del centro sono a vostra disposizione per le vostre domande e vi invitano cordialmente al caffè dei genitori e bambini: Occasione per godersi una pausa, bere qualcosa in pace scambiando le proprie opinioni con altri genitori mentre i bambini si divertono nell'angolo giochi...

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Ulteriori offerte nell'ambito della vita familiare:

- Consultorio per l'educazione
- Consultorio per temi sociali e pedagogici
- Parrucchiera per bambini
- Bricolage
- Attività legate alle stagioni
- Incontri interculturali
- Manifestazioni informative
- Biblioteca
- Gruppi di gioco con genitori e bambini
- Festa estiva
- Affitto dei locali per manifestazioni private (costi: da 60 a 100 Franchi)



Orario d'apertura		
	Mattina	Pomeriggio
Martedì		15.00-17.00 Caffè genitori e bambini 14.00-17.00 Consultorio genitori di Basel-Stadt
Mercoledì	9.30-12.00 Caffè genitori e bambini	15.00-17.00 Caffè genitori e bambini 14.00-17.00 Consultorio genitori di Basel-Stadt
Giovedì	9.30-12.00 Caffè genitori e bambini	
Venerdì		15.00-17.00 Caffè genitori e bambini



Bem vindos a Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

A Kontaktstelle é um lugar para todos: Mães, pais educadores ou avós com seus bebês e netos, independentemente das suas culturas, línguas ou origens sociais. Fazer contactos, intercâmbios, jogar, seguir cursos ou simplesmente se informar, nós estamos cá para isso.

Nós oferecemos um lugar para contactos diários.

Nossa equipe está aqui para responder às suas perguntas e desejar as boas vindas no Café Mãe-Pai: Fazer uma pausa, beber tranquilamente qualquer coisa, trocar idéias com os educadores enquanto as crianças brincam e escorregam no escorregador.



www.kontaktstelle-stjohann.ch



Ofertas suplementares em torno à vida familiar:

- Consulta educativa
- Consulta pedagógica ou social
- Cabeleireira para crianças
- Bricolagem
- Atividades estacionais
- Contatos interculturais
- Tardes de informações
- Biblioteca
- Grupos pais-filhos
- Festa de verão
- Aluguel de salas para pequenas festas privadas custo: entre 60.– e 100.– francos)

As horas de abertura são:		
	De manhã	De tarde
Ter		15.00–17.00 Café Mãe-Pai 14.00–17.00 Aconselhamento para pais Basel-Stadt
Quar	9.30–12.00 Café Mãe-Pai	15.00–17.00 Café Mãe-Pai 14.00–17.00 Aconselhamento para pais Basel-Stadt
Quin	9.30–12.00 Café Mãe-Pai	
Sext		15.00–17.00 Café Mãe-Pai





Dobrodošli u Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann

Ustanova za kontakt je mesto susreta za majke, očeve, staratelje ili deke i bake sa bebama i malom decom, nezavisno od Vašeg kulturnog, jezičkog ili socijalnog porekla. Naša vrata su Vam otvorena za uspostavljanje kontakata i izmenjivanje iskustava, za igru, za posećivanje priredbi i događaja ili za informisanje.

Mi Vam nudimo mesto i platformu za susrete u svakodnevnici.

Ako imate pitanja, naše upravnice Vam stoje na raspolaganju i žele Vam srdačnu dobrodošlicu u kafiću za roditelje i decu: napravite pauzu, popijte nešto u miru i razmenite svoja iskustva sa drugim starateljima dok se Vaša deca igraju...

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Dodatne ponude vezane za porodični život:

- savetovanište za vaspitanje dece
- socijalni i obrazovni saveti
- dečiji frizer
- radionica za roditelje i decu
- aktivnosti prema godišnjim dobima
- interkulturalni susreti
- informativne priredbe
- biblioteka
- igranje u grupi za roditelje i decu
- letnja fešta
- iznajmljivanje prostorija za privatne događaje (cena: između Fr.60.– i 100.–)

Radno vreme		
	Ujutru	Popodne
Ut		15.00–17.00 Kafić za roditelje i decu 14.00–17.00 Savetovanište za roditelje Basel-Stadt
Sr	9.30–12.00 Kafić za roditelje i decu	15.00–17.00 Kafić za roditelje i decu 14.00–17.00 Savetovanište za roditelje Basel-Stadt
Če	9.30–12.00 Kafić za roditelje i decu	
Pe		15.00–17.00 Kafić za roditelje i decu



Mirëseardhje të përzemërt në vend kontaktimin e prindërve në St. Johann



Vend kontaktimi është një vend takimi për nënat, etërit, edukatorët apo gjyshen/in me foshnje dhe/apo fëmijë të vegjël, pavarësisht nga prejardhja e tyre kulturore gjuhësore apo sociale. Vend kontaktimi është i hapur për lidhje të kontakteve, këmbim, lojëra, vijim të manifestimeve apo informim.

Ne ofrojmë hapësirë dhe platformë për takime gjatë përditshmërisë.

Udhëheqëset tonë janë në dispozicionin tuaj për pyetje dhe mirëpre-sin përzemërsisht prindërit dhe fëmijët në lokalin kafenenë Prindër-fëmijë: Të bëni një pauzë, të pini diçka në qetësi, të këmbeni mendime me prindërit tjerë që edukojnë fëmijët e tyre, përderisa fëmijët tuaj luajnë në këndin e lojërave.

www.kontaktstelle-stjohann.ch



Oferta tjera mbi jetën e familjes:

- Këshillim mbi edukimin
- Këshillime sociale dhe pedagogjike
- Berber fëmijësh
- Punë dore
- Aktivitete varësisht nga stina
- Takime ndërkulturore
- Manifestime informative
- Biblioteka
- Grupe loje prind fëmijë
- Festa verore
- Marrja me qira e hapësirave për manifestime private (Shpenzimet: në mes të 60–100 franga)

As orari i punës		
	Paradite	Pasdite
E martë		15.00–17.00 Café për Prindër dhe Fëmijë 14.00–17.00 Këshilla për prindërit Basel-Stadt
E mërkurë	9.30–12.00 Café për Prindër dhe Fëmijë	15.00–17.00 Café për Prindër dhe Fëmijë 14.00–17.00 Këshilla për prindërit Basel-Stadt
E enjte	9.30–12.00 Café për Prindër dhe Fëmijë	
E premte		15.00–17.00 Café për Prindër dhe Fëmijë

பெற்றோர்களுக்கும் பிள்ளைகளுக்குமான (Kontaktstelle Eltern und Kinder St. Johann)
தொடர்புநிலையத்திற்கு வருகை தருவோரை வருக வருக என
வரவேற்கின்றோம்.



மதம், மொழி, நாடு, கலாச்சாரம் என்ற வகையில் வேறுபாடுகளின்றி ஒருவரை ஒருவர் தொடர்புபடுத்தும் ஒரு நிலையம் இதுவாகும். பிள்ளைகளை வளர்க்கும் தாய், தந்தை, தாத்தா, பாட்டி அத்துடன் குழந்தைகள், சிறுபிள்ளைகள் போன்றோர்கள் அனைவரும் இத்தொடர்புநிலையத்திற்கு வந்து உங்கள் மொழித்தொடர்பையோ அல்லது சமூகத்தொடர்பையோ ஏற்படுத்தித், தங்களது அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொள்ளலாம். பிள்ளைகளை விளையாட விடலாம். பலபுதிய நிகழ்வுகள் நடைபெறும்போது அதிற் பங்குகொள்ளலாம். பல புதிய தகவல்களைத் தெரிந்துகொள்ளலாம். இந்நிலையம் உங்களுக்காகக் கீழே தரப்படும் நேரஅட்டவணைப்படி திறந்திருக்கும்.

நாம் அன்றாடவாழ்வில் சந்திப்புகளை அமைக்கும் மையமாகத் தொழிற்படுகிறோம்.

உங்கள் கேள்விகளுக்கு விடைதர இங்கு பணியாற்றும் மேலாளர்கள் தயாராகவுள்ளனர். இங்கு பெற்றோர் பிள்ளைகளுக்கான கோப்பி நேரத்திற் கலந்து கொண்டு ஓய்வாக, அமைதியாக இருந்து ஏதாவது அருந்துவதோடு மற்றவர்களுடன் உங்கள் அனுபவங்களையும் பகிர்ந்து கொள்ளலாம். அவ்வேளையில் உங்கள் பிள்ளைகளை இங்கு விளையாட விடலாம்.

இணையத்தள முகவரி: www.kontaktstelle-stjohann.ch

திறந்திருக்கும் நேரம்	
முற்பகல்	பிற்பகல்
செவ்வாய்	15.00-17.00 மணி பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கோப்பிநேரம் 14.00-17.00 மணி பாசல் நகரப் பெற்றோர்க்கு ஆலோசனை
புதன்	9.30-12.00 மணி பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கோப்பிநேரம் 15.00-17.00 மணி பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கோப்பிநேரம் 14.00-17.00 மணி பாசல் நகரப் பெற்றோர்க்கு ஆலோசனை
வியாழன்	9.30-12.00 மணி பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கோப்பிநேரம்
வெள்ளி	15.00-17.00 மணி பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கோப்பிநேரம்



மேலும் இங்கு நடைபெறும் குடும்பங்களுக்கான நிகழ்ச்சிகள்:

- பிள்ளைவளர்ப்பு ஆலோசனைகள்
- நட்புடன் பழகுவது தொடர்பான ஆலோசனைகள்
- சிறுவர்க்கு முடிவெட்டுதல்
- பெற்றோர்-பிள்ளைகள் கைவேலை
- பருவகாலங்களுக்கான நிகழ்ச்சிகள்
- மறுகலாச்சாரத் தொடர்புகள்
- தகவல் வழங்கும் நிகழ்வுகள்
- நூல்நிலையம்
- பெற்றோர்-பிள்ளைகள் விளையாட்டுக்குழு
- கோடைகாலக் கொண்டாட்டம்
- தனிப்பட்டவிழா நடத்துவதற்கான இடமும் வாடகைக்கு எடுக்கலாம். (வாடகை 60.00 முதல் 100.00 பிராங் வரை)



**Kontaktstelle Eltern und Kinder
St. Johann**

**im Quartierzentrum LoLa, 1. Stock
Lothringerstrasse 63, 4056 Basel**

Telefon 061 321 06 07

**www.kontaktstelle-stjohann.ch
kontaktstelle-stjohann@qtp-basel.ch**



Unterstützt von:



Kanton Basel-Stadt

cms
Christoph Merian Stiftung



**SOZIALVEREIN
ST. JOHANNES**

stjohann-
entdeckt.ch

